



# LIVRET D'ACCUEIL DU RÉSIDENT AU CITL

L'équipe d'ATLAS vous souhaite la bienvenue !





Vous voilà arrivé-e à Arles, au Collège international des traducteurs littéraires !

Qu'il s'agisse de votre premier séjour ou d'un retour, nous espérons vous offrir les meilleures conditions pour que vous puissiez travailler sereinement, découvrir textes et auteurs et échanger avec d'autres traducteurs et traductrices venus du monde entier.

La résidence est installée depuis 1989 dans l'aile ouest de l'Espace Van Gogh, ancien Hôtel-Dieu de la ville, restauré et rénové.

Avec près de 700 m<sup>2</sup> répartis sur deux étages, le Collège est un lieu de vie qui met à votre disposition des chambres individuelles, voulues confortables et lumineuses, mais aussi des espaces conviviaux (cuisine, séjour, terrasse, salle de sport).

À l'étage inférieur, il dispose d'une bibliothèque spécialisée, accessible 7j/7 et 24h/24. Vous y trouverez également les bureaux de l'équipe administrative.

Ce livret vous présente de façon détaillée les lieux et vous communique un grand nombre d'informations qui pourront vous être utiles.

L'équipe d'ATLAS, à votre disposition, vous souhaite un agréable séjour.

RUE  
DU  
FORUM



- P. 6 ■ L'ÉQUIPE DU CITL
- P. 6 ■ LES HORAIRES D'ACCUEIL
- P. 6 ■ L'ACCESSIBILITÉ
- P. 7 ■ LA RÉSIDENCE
- L'ACCÈS AU CITL
  - LES CHAMBRES
  - LES ESPACES COMMUNS
- P. 10 ■ LA VIE À LA RÉSIDENCE
- P. 15 ■ LA BIBLIOTHÈQUE
- P. 17 ■ L'ESPACE VAN GOGH
- P. 17 ■ LES SERVICES
- P. 18 ■ VENIR AU CITL
- P. 21 ■ NUMÉROS UTILES
- P. 22 ■ CALENDRIER DES PRINCIPAUX
- ÉVÉNEMENTS CULTURELS
- P. 24 ■ ANNUAIRE

## L'ÉQUIPE D'ATLAS

**Jörn Cambreleng** – Directeur  
j.cambreleng@atlas-citl.org

**Muriel Schmit** – Adjointe de direction  
muriel.schmit@atlas-citl.org

**Julie Duthey** – Responsable de communication  
communication@atlas-citl.org

**Ameline Habib** – Responsable de la bibliothèque et des formations  
ameline.habib@atlas-citl.org

**Gabrielle Young** – Chargée de mission Europe  
gabrielle.young@atlas-citl.org

**Gabriel Tatibouet-Sarki** - Assistant de production et communication  
gabriel.ts@atlas-citl.org

**Anne Thiollent** – Chargée de la résidence et assistante administrative  
anne.thiollent@atlas-citl.org

**Safia Ammar-Laghaouati** – Responsable de l'entretien  
présente en matinée les mardi, jeudi et vendredi, et toute la journée les lundi et mercredi

## LES HORAIRES D'ACCUEIL

L'équipe d'ATLAS est à votre disposition durant toute la durée de votre résidence pour toute question ou tout renseignement.

Le bureau est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h.

Téléphone : + 33 (0)4 90 52 05 50/atlas@atlas-citl.org

**En cas d'urgence le soir ou le weekend, vous pouvez joindre le gardien de l'espace Van Gogh au 04 90 49 38 05 ou Anne Thiollent au 06 18 39 08 23.**

## LES HORAIRES D'ACCUEIL

Pour tout besoin spécifique, n'hésitez pas à contacter Anne Thiollent, (référente handicap) : des solutions ou des aménagements peuvent être mises à votre disposition.

### L'ACCÈS AU CITL

Deux entrées possibles :

- Par l'Espace Van Gogh, place du Dr Félix Rey (de 7h30 à 19h) :
  - Au fond à gauche de la cour intérieure de l'Espace Van Gogh
  - Accès avec code confidentiel jusqu'à 19h
- Au 14, rue Molière (24h / 24) :
  - Rue qui longe l'Espace Van Gogh
  - Accès avec code confidentiel jour et nuit

Si vous arrivez le soir ou le week-end, le code est indispensable. Il vous aura été envoyé par mail quelques semaines avant votre arrivée.

La résidence est au dernier étage. Vous trouverez votre nom et votre numéro de chambre sur un planning affiché près de la porte d'accès aux chambres, et votre clé sera sur votre porte.



## LES CHAMBRES

10 chambres individuelles équipées :

- 1 bureau
- 1 lit double en mezzanine
- 1 salle d'eau individuelle (douche + WC)
- 1 jeu complet de linge de lit et de bain fourni par ATLAS
- 1 climatiseur / chauffage réversible

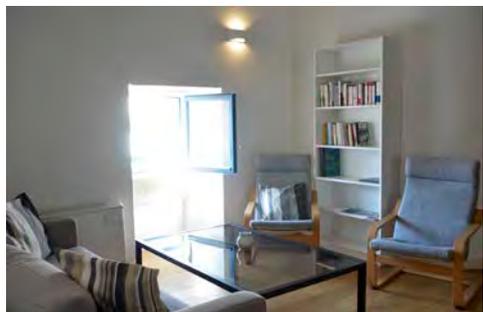


© Philippe FRAUJAUD - ATLAS

## LES ESPACES COMMUNS

- L'espace commun, vaste salon-salle à manger, équipé d'un téléviseur, d'un lecteur DVD et d'une chaîne HI-FI, comprend :
  - une cuisine américaine : équipée pour faire ses repas soi-même avec batterie de cuisine et vaisselle, plaques de cuisson / hôtes aspirantes, four, micro-onde, réfrigérateur, congélateur, lave-vaisselle...
  - une buanderie : équipée d'un WC, d'un lave-linge, d'un sèche-linge, d'une table à repasser et de produits ménagers. **Disponible en semaine uniquement à partir de 14h et le week-end toute la journée.**

- une salle d'activités physiques : avec à disposition une table de ping-pong, des tapis de sol et des tapis et matériel de yoga, un vélo elliptique.
- une terrasse : un espace convivial extérieur avec tables, chaises, parasols, et la possibilité d'étendre son linge.



### LES ESPACES COMMUNS

La responsable de l'entretien est présente en matinée les mardi, jeudi, et vendredi, et toute la journée les lundi et mercredi pour le nettoyage des espaces communs et du linge. Elle ne s'occupe ni de votre vaisselle, ni de ranger vos effets personnels. **Attention à bien garder les espaces collectifs propres et rangés après votre passage.**

- **L'espace cuisine :**

Lors de votre arrivée, une étagère dans le réfrigérateur et un compartiment dans les placards, correspondant au numéro de votre chambre, vous sont réservés. Merci de respecter cette organisation pour que chacun soit à son aise, et de vider ces étagères lors de votre départ.

**Le nettoyage des tables et de la vaisselle (évier ou lave-vaisselle) est à la charge de chaque résident lors de ses différents repas, merci de laisser les plans de travail et égottoirs vides.**

- **Les poubelles :**

Le CITL pratique le tri sélectif, merci de respecter ce fonctionnement. Vous devez descendre les sacs poubelles noirs (pour les ordures ménagères) et le grand sac (pour le recyclage) dans les containers dédiés, au rez-de-chaussée. Lorsque ces containers sont pleins, ils doivent être sortis le soir après 19h, sauf le samedi, directement dans la rue Molière (à proximité du n°14). L'été, merci de déposer les sacs poubelles directement dans la rue tous les soirs, afin de ne pas créer d'odeurs dans le container. **Le verre doit être déposé dans le container vert au RDC.**

- **Accès à la laverie :**

Du lundi au vendredi à partir de 14h et le week-end sans interruption, vous disposez de la buanderie pour le lavage de votre linge personnel. La lessive n'est pas fournie. Le linge de toilette et les draps fournis par le CITL ne doivent pas être lavés avec votre linge personnel. Merci de les déposer dans les paniers à linge sale et de demander un nouveau jeu à la responsable de l'entretien dès que nécessaire.

- **La salle d'activités physiques :**

Elle est utilisable en journée, de préférence entre 8h et 20h, afin de respecter le sommeil de chacun.

### RÈGLES DE VIE

- Respecter les locaux et le matériel : merci de rendre en l'état le matériel et les équipements mis à votre disposition, et de signaler rapidement à l'équipe administrative tout matériel défectueux ou manquant.
- Recevoir des personnes extérieures dans la résidence : le résident peut accueillir une personne dans sa chambre (un lit pliant peut être prêté sur demande), dans le respect absolu de la vie en collectivité et sous condition d'en avoir informé l'équipe administrative. Cet hébergement a un coût de 15 € par nuit.

### LES CHAMBRES

- Ménage quotidien : durant votre séjour, vous assurez le ménage dans votre chambre. Des produits sont à votre disposition dans la buanderie, ainsi qu'un aspirateur.
- Linge propre : vous trouverez à votre arrivée draps, serviettes et tapis de bain (renouvelés à votre demande, dès que nécessaire). Merci de déposer vos linges de lit et de bain à laver dans la buanderie, **y compris lors de votre départ.** Ne pas les laver avec votre linge personnel.

- Votre clé de chambre : vous en êtes responsable. Merci de garder votre chambre fermée en votre absence. Et de la laisser sur la porte en partant.

## LA SÉCURITÉ

- Il est strictement interdit de fumer ou de vapoter à l'intérieur de la résidence (chambres et espaces communs). Il est possible de fumer sur la terrasse.
- **En cas d'alarme incendie : merci d'évacuer immédiatement et obligatoirement** les locaux par la porte de la rue Molière, puis de rejoindre l'entrée principale de l'Espace Van Gogh, Place du Dr Félix Rey, qui est **le point de rassemblement**. Où que vous vous trouviez, ne retournez pas dans votre chambre, descendez sans délai. **En cas de coupure de courant**, pour ouvrir la porte rue Molière, il faut appuyer sur **le bouton vert** à droite de la porte.
- Les consignes incendie sont affichées sur la porte de votre chambre. Merci d'en prendre connaissance à votre arrivée.

## LES ACTIVITÉS EN RÉSIDENCE

Le Collège des traducteurs est un lieu de vie convivial où peuvent s'épanouir des initiatives spontanées et collectives telles que des dîners, des ateliers de traduction, des lectures multilingues, des fêtes, des sorties à la plage... à vous de voir ! L'équipe peut éventuellement vous aider à les organiser.

Côté cuisine, un cahier de recettes du monde entier, composé par les résidents au fil des années, est à la disposition de tous, n'hésitez pas à y apporter votre touche !

Vous pouvez également rencontrer une communauté de traducteurs arlésiens lors des repas qu'organise l'équipe d'ATLAS de temps à autre.

Des sorties culturelles, sur invitation, peuvent vous être proposées via ATLAS (lectures, concerts, expositions, etc.).





© ATLAS





© Roman Bourtilier - ATLAS



© ATLAS



- Accessible aux résidents 7j/7, 24h / 24
- 1 fonds documentaire d'environ 21 000 ouvrages en près de 50 langues : dictionnaires, ouvrages de référence en traductologie et linguistique, littérature en langue originale et traduite, nouveautés littéraires....
- Presse et revues spécialisées
- 10 ordinateurs avec accès Internet
- 1 imprimante avec accès Wifi direct depuis votre ordinateur portable

Pour faire vos recherches, vous pouvez accéder à son catalogue en ligne sur le site ATLAS, à l'adresse suivante : <https://atlas-citl.centredoc.org/>

Vous pourrez obtenir une carte d'abonnement à la médiathèque d'Arles – située elle aussi dans l'Espace Van Gogh – en présentant votre certificat d'hébergement au CITL.

### 10 ESPACES DE TRAVAIL INDIVIDUELS :

Chaque résident dispose d'un espace de travail en bibliothèque pour la durée de son séjour.

Des lectures publiques peuvent s'y dérouler entre 18h et 20h dans le cadre des cycles de rencontres littéraires : *Une voix à traduire* et *Passage de l'étranger*, auxquelles les résidents sont naturellement conviés, ainsi qu'au buffet qui suit ces rencontres.

Lors des périodes de formation, des séances collectives de travail ont lieu dans la bibliothèque. Vous êtes informé-e des jours et horaires par affichage sur la porte d'entrée.

### ACCÈS WIFI :

Vous pouvez profiter d'un accès Internet WIFI personnalisé dans l'ensemble du Collège en suivant les indications ci-après :

- > Connectez-vous au réseau WIFI en sélectionnant : « **ARLES VISITEURS** »
- > Entrez la clé d'accès : **@rle51eNne**
- > Ouvrez n'importe quelle page sur votre navigateur Internet
- > La page de la plateforme de la ville d'Arles s'ouvre
- > Entrez les codes qui sont affichés dans votre chambre

En cas de difficulté à vous connecter, merci de contacter l'équipe administrative.



## L'ESPACE VAN GOGH

Les locaux du CITL font partie de l'Espace Van Gogh, ancien Hôtel-Dieu du XVI<sup>e</sup> siècle, restauré et mis à disposition par la Ville d'Arles.

L'Espace Van Gogh abrite aussi la médiathèque d'Arles, les archives municipales, une antenne de l'Université de Provence, des salles d'exposition, deux restaurants et quelques boutiques.

Fermeture de l'Espace à 19h. Au-delà, vous accédez au CITL par le 14, rue Molière.

## LES SERVICES

L'équipe est à votre disposition du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 13h30 à 17h dans le bureau d'ATLAS, près de la bibliothèque pour :

- des renseignements, des photocopies, de la documentation sur la ville, la région et sur la vie culturelle
- vous donner votre attestation d'hébergement, votre bourse CITL, etc.
- prendre votre adhésion à ATLAS.

En cas d'urgence en dehors des horaires du bureau, vous pouvez joindre le gardien de l'espace Van Gogh au : 04 90 49 38 05 ou Anne Thiollent au 06 18 39 08 23.

Visite des monuments du patrimoine arlésien : une attestation d'hébergement au CITL vous est remise à votre arrivée et peut vous donner un accès gratuit aux monuments d'Arles (Cryptoportiques, Alyscamps, Théâtre antique, Arènes, Thermes de Constantin, Musée Réattu).

À deux roues : le CITL peut mettre à votre disposition un vélo, sous réserve de disponibilité. Les clés des cadenas sont à prendre (et à remettre !) sur le tableau en liège dans la résidence, à côté de la porte d'accès aux chambres. Merci de nous prévenir quand un vélo est défectueux afin que nous le fassions réparer.

Accès WIFI : vos codes d'accès personnalisés à internet sont affichés dans votre chambre.

Téléphoner : pour appeler ou vous faire appeler, une ligne fixe est à votre disposition dans le salon commun (numéro : +33 (0)4 90 52 50 80). Merci de l'utiliser avec parcimonie !

### • DEPUIS L'AÉROPORT PARIS-CDG

Quelques trains directs jusqu'à Arles, ou trains jusqu'à Nîmes ou Avignon-TGV, puis prendre une correspondance pour Arles (train ou car). Horaires, tarifs et réservations sur : [www.sncf-connect.com](http://www.sncf-connect.com)

### • DEPUIS L'AÉROPORT MARSEILLE-PROVENCE

Prendre la navette autobus (quai n°5) jusqu'à la gare de Vitrolles-Aéroport. Vous pouvez acheter votre billet à la borne interactive ou à bord du bus. Durée du trajet : 5 minutes.

À la gare de Vitrolles-Aéroport : prendre un train pour Arles (40 minutes).

Plus d'informations / réserver vos billets :

[www.marseille.aeroport.fr](http://www.marseille.aeroport.fr) // [www.ter-sncf/sud-provence-alpes-cote-d-azur/](http://www.ter-sncf/sud-provence-alpes-cote-d-azur/)

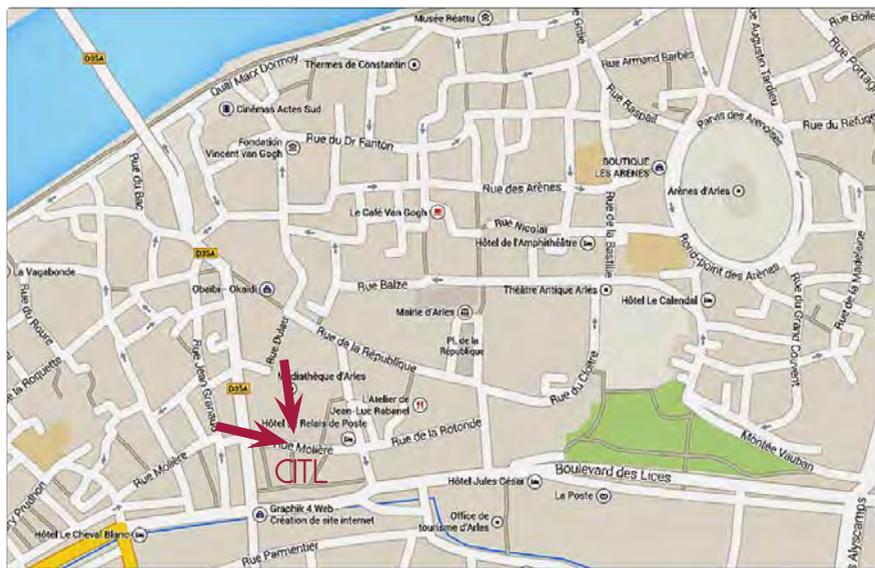
### • DEPUIS LA GARE D'ARLES

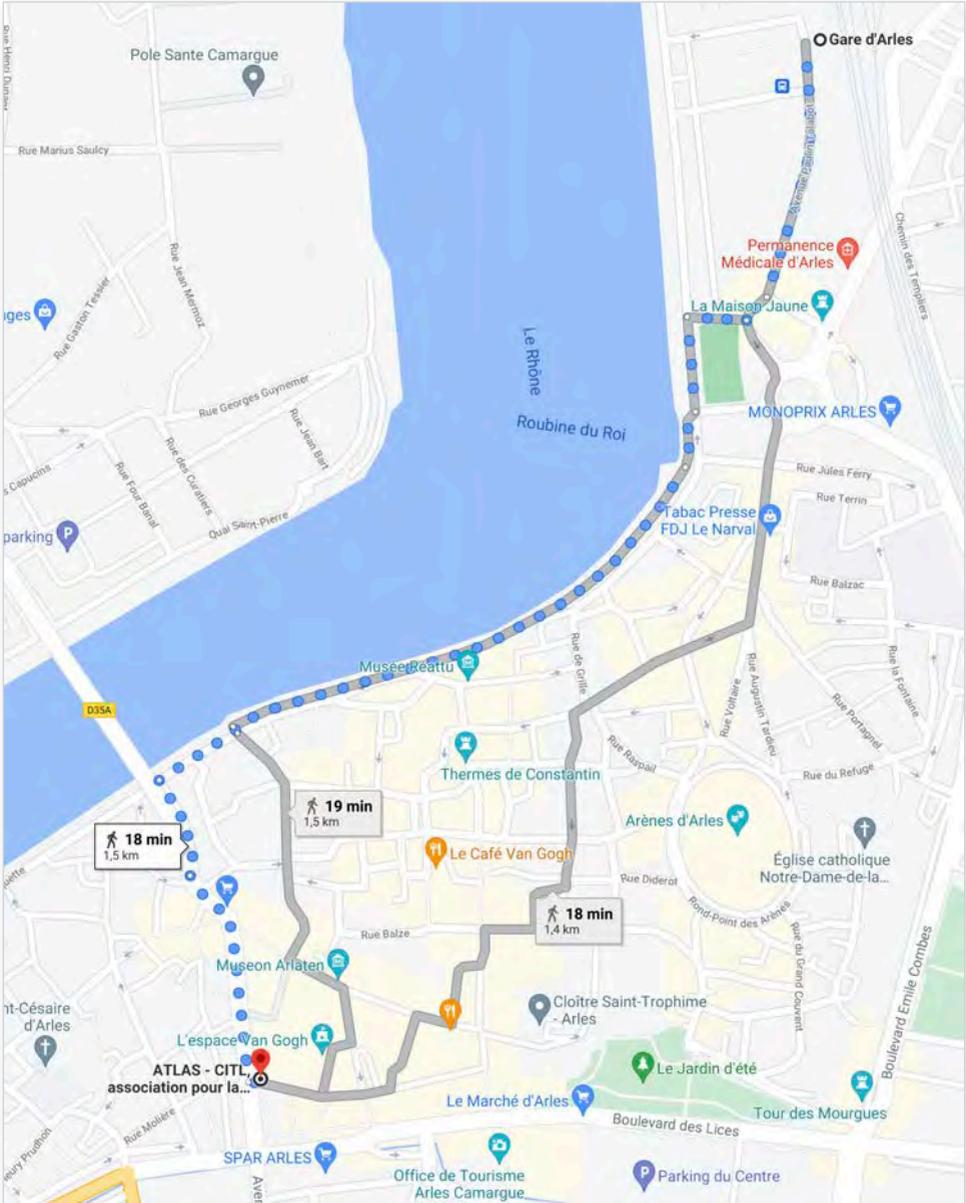
Le CITL se trouve à 1,5 km de la gare SNCF. Vous pouvez vous y rendre à pied en 15/20 min, en passant par les quais, le long du Rhône ou bien par le centre-ville (porte de la Cavalerie puis rue du 4 septembre). Voir le plan ci-contre. Ou bien :

- en bus via la « Ligne A » ENVIA qui vous emmène de la gare SNCF au centre-ville et vice-versa, toutes les 25 min jusqu'à 19h sauf dimanches et jours fériés. Le CITL se situe à l'arrêt Lices ou Clémenceau. (Tarifs : 1 € le ticket, 8 € les 10 tickets) [www.tout-envia.com](http://www.tout-envia.com)

- en taxis-vélo écologiques « Taco & Co » : 06 50 29 60 00 / [contact@tacoandco.fr](mailto:contact@tacoandco.fr)  
Départ parking de la gare (Tarif : 6 à 8 €) [tacoandco.fr/](http://tacoandco.fr/)

- en taxi : 04 90 96 52 76 / 04 90 96 90 03 (Tarif : 10 à 15 €)







## NUMÉROS UTILES

Bureau administratif ATLAS (lun-ven 9h-17h30)	04 90 52 05 50
Gardien Espace Van Gogh (de 7h à 19h)	04 90 49 38 05
<b>En cas d'urgence en dehors de ces horaires :</b>	
Anne Thiollent, chargée de la résidence	06 18 39 08 23
<b>SAMU (urgence médicale – standard national)</b>	<b>15 ou 112</b>
Urgences Hôpital d'Arles	04 90 49 29 22
<b>Permanence médicale</b> 11, avenue de Stalingrad / Centre médical Stalingrad / Ouvert 7j/7 de 9h à 21h	04 90 52 36 65
<b>Maison médicale de garde de l'hôpital d'Arles</b> Ouverte tous les samedis, dimanches et jours fériés, de 10h à minuit Hôpital Joseph Imbert, entrée du service des urgences – Quartier Fourchon BP 80195 / 13637 Arles Cedex	04 90 49 29 29
<b>Pharmacie de garde</b>	
La nuit : appeler commissariat ou gendarmerie pour connaître l'adresse	
Le dimanche ou jours fériés : idem, ou journal local ou composer le	32 37
Commissariat d'Arles	04 90 18 45 00
Gendarmerie d'Arles	04 90 52 50 60
Police nationale	17
Pompiers	18
Envia & Vous (Bus et cars) 24, boulevard Clémenceau / Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 18h, le samedi de 8h à 12h	04 90 54 86 16
SNCF (national)	36 35
TER PACA (trains régionaux)	08 00 11 40 23
Vélos-taxis Taco & Co	06 50 29 60 00 ou 04 82 75 73 45
Taxis Fabrice Louic	04 90 96 52 76
Taxis Radio Arles	04 90 96 90 03
<b>Aéroport Marseille-Provence</b>	
Standard et informations sur les vols :	0820 811 414

### MARS / AVRIL

#### **Semaine Sainte en Arles – fin mars / mi-avril**

Festival de musique sacrée et baroque à la Chapelle du Méjan.

#### **Feria de Pâques – selon calendrier**

Quatre jours durant, la fête s'installe dans les Arènes d'Arles et dans toute la ville : corridas, courses camarguaises, bodegas, fanfares.

#### **Carnaval d'Arles – mars ou avril**

Les arts de la rue s'invitent dans les rues d'Arles pour fêter l'arrivée du printemps.

### MAI

#### **Jazz in Arles – mi-mai**

Une semaine durant, l'association du Méjan, dans l'acoustique intime de sa chapelle, invite le jazz contemporain pour des concerts-rencontres avec des musiciens reconnus et de nouveaux talents.

### JUIN

#### **Lectures en Arles – mi-juin**

Organisées par l'association du Méjan à l'Abbaye de Montmajour : comédiens et orateurs se succèdent quatre soirs durant et nous font partager leurs coups de cœur pour des ouvrages connus ou à découvrir.

#### **Fête de la Musique – 21 juin**

La fête nationale des musiciens amateurs dans toute la ville.

### JUILLET

#### **Les Rencontres de la photographie – de juillet à septembre**

La première semaine de juillet, le festival international de photographie s'installe dans de nombreux lieux du patrimoine arlésien. Les expositions se tiennent tout l'été, jusqu'en septembre.

#### **Festival Les Suds à Arles – 2<sup>e</sup> semaine de juillet**

Festival des musiques du monde : concerts, apéros, stages...

#### **Fête Nationale du 14 juillet**

À la nuit tombée, venez admirer un merveilleux feu d'artifice sur les bords du Rhône.

### AOÛT

#### **Les Rues en musique**

La Ville propose chaque année, pendant plus de trois semaines, une programmation musicale gratuite dans les rues de la Cité.

### **Festival Arelate / Festival du film peplum – dernière semaine d'août**

Animations et reconstitutions à la fois ludiques et pédagogiques sur l'antiquité romaine, projections nocturnes sur grand écran des classiques du genre péplum au Théâtre antique d'Arles.

## SEPTEMBRE

### **Féria du Riz – mi-septembre**

Pendant trois jours, de nombreuses manifestations sont organisées dans le cadre de la féria du Riz, de Camargue Gourmande et du Festival du cheval.

### **Été(s) indien(s) - septembre-octobre**

Festival de la création et marché de l'art, destiné aux collectionneurs mais aussi aux passionnés, aux curieux, aux gourmands et aux fêtards... Plus de 100 contributeurs pendant 7 longs week-ends dans différents lieux arlésiens décalés et inconnus, ainsi que dans des galeries, boutiques, cafés, restaurants et hôtels de la ville.

## OCTOBRE

### **Octobre numérique – mi-octobre**

Fêter la création et l'innovation numérique à travers des expositions, des conférences, des ateliers, des expérimentations et des soirées ouverts à tous dans toute la ville durant 2 semaines.

## NOVEMBRE

### **Les Assises de la traduction littéraire – mi-novembre**

Pendant trois jours et autour d'une thématique, l'association ATLAS met la traduction littéraire à l'honneur en proposant tables rondes, ateliers.

### **Festival Paroles Indigo – début novembre**

L'association L'Oiseau Indigo Diffusion propose au cours de ce festival de découvrir d'autres voix, d'autres visions du monde, celles des auteurs et maisons d'édition des mondes arabes et africains.

### **Arles se livre – début novembre**

Lectures, spectacles, ateliers, rencontres, expositions autour du livre et ses métiers.

**Agenda culturel de la Ville d'Arles : [arles-agenda.fr](http://arles-agenda.fr)**

## MÉDIATHÈQUE &amp; LIBRAIRIES

**Médiathèque d'Arles** Espace Van Gogh 04 90 49 39 39

**Horaires d'accueil** : Du mardi au vendredi : 13h - 18h30 / Samedi : 10h - 17h

**Fermetures** : dimanche et lundi (à l'année) / lundi, samedi et dimanche (juillet - août)

- **Librairies**

Actes Sud Place Nina Berberova 04 90 49 56 77

Les Grandes Largeurs 11, rue Réattu 09 54 82 99 03

Arles BD 19, rue du Pont 04 86 63 68 79

De Natura Rerum (spécialisée Antiquité) 50, rue du Refuge 04 86 32 00 78

L'Archa des Carmes (Poésie) 23, rue des Carmes 04 90 91 30 81

Librairie du Palais (Photographie et arts) 10, rue du Plan de la Cour 09 86 35 54 55

Bouquinerie La Fontaine des Lunatiques (Julien Goupil) 12, rue Jouvène

Bouquiniste Livres Anciens 3, rue Saint Julien 04 90 93 72 04

## CINÉMAS, THÉÂTRE &amp; SALLES DE CONCERT

Cinéma Actes Sud 23, place Nina Berberova 04 90 99 53 52

**Ouvert tous les jours de 14h à 21h (séances en V.O)**

Cinéma Le Femina (films en VF) 14, boulevard Emile Zola 04 90 96 10 10

Théâtre d'Arles 34, boulevard Georges Clemenceau 04 90 52 51 51

**Spectacles d'octobre à mai**

Cargo de nuit (concerts) 7, avenue Sadi Carnot 04 90 49 55 99

Chapelle du Méjan (concerts de musique classique et jazz, expositions)  
Place Nina Berberova 04 90 49 56 78

## PATRIMOINE ARLÉSIEN

---

Office du tourisme	Boulevard des Lices	04 90 18 41 20
Les Arènes	1, rond-point des Arènes	0 891 70 03 70
Le Théâtre antique	Rue du Cloître	04 90 18 41 20
Les Thermes de Constantin	Rue du Grand Prieuré	04 90 52 02 06
Les Cryptoportiques	Rue Balze	04 90 49 36 36
Le Jardin des Alyscamps	Avenue des Alyscamps	04 90 49 36 87
Le Cloître et l'église Saint-Trophime	Place de la République	04 90 96 07 38

L'office de tourisme peut également vous aider à organiser vos sorties "nature" dans les Alpilles ou en Camargue.

## MUSÉES & LIEUX D'EXPOSITION

---

Musée Réattu	10, rue du Grand Prieuré	04 90 49 37 58
Museon Arlaten	29, rue de la République	04 13 31 51 99
Chapelle du Méjan (concerts / expositions...)	Place Nina Berberova	04 90 49 56 78
Musée de la Camargue	Pont de Rousty	04 90 97 10 82
Fondation Vincent Van Gogh Arles	35 ter rue du Docteur Fanton	04 90 49 94 04
Musée départemental Arles Antique	Av. 1 <sup>re</sup> division de la France libre, presqu'île du cirque romain	04 13 31 51 03
Fondation LUMA	Parc des Ateliers - 33, av. Victor Hugo	04 90 49 37 58
Fondation Manuel-Rivera-Ortiz	18, rue de la Calade	0 977 19 54 30



## LOISIRS

### • Piscines & salles de sport

Piscine Tournesol (Philippe Rouget) Quartier de Trinquetteille – Avenue de Pskov Ouvverte juillet et août	04 90 96 69 39
Piscine Guy Berthier Quartier du Trébon – 137, avenue de Stalingrad Fermée juillet et août	04 90 49 47 70
Piscine Marius-Cabassud (plein air) Quartier Alyscamps-Bigot – Avenue Joseph Imbert Ouvverte juillet et août	04 90 49 37 65
Piscine de Saint-Martin-de-Crau (plein air) Avenue Nostramus Ouvverte juillet et août. Pour y aller : bus 220, 40 min	04 90 47 01 42
Salle de sport Keep Cool ZAC de Fourchon – Rue des Bourdigues	04 90 97 27 30
Salle de sport Magic Form 4, rue de l'Hôtel de ville	04 90 47 65 29
Location de vélos Taco&Co Parking de la Gare SNCF	06 50 29 60 00

### • Bien-être

Hammam Chiffa Place Nina Berberova	04 90 96 10 32
Spa Moana 14, rue Jouvène	04 90 47 65 64
Odile Gay institut 53, rue de la République	06 21 21 46 69
Aux bains du Calendal 5, rue de la Porte de Laure	04 90 96 11 89

### • Coiffeurs

L'Industrie des coiffeurs 11, rue du Pont	04 86 63 60 36
L'atelier de coiffure 4, place du Forum	04 90 49 72 49
Dessange Arles 26, rue de l'Hôtel de Ville	04 90 93 05 17



RESTAURANT  
*L'Amandier*

Restaurant  
*L'Escabot*  
SPECIALITES PROVENÇALES  
BOULLAÏSSES

## • Bars & brasseries

Honky tonk	7, rue Molière	07 63 44 51 23
Paddy Mullin's Irish Pub	5, boulevard Georges Clemenceau	04 90 49 67 25
Le Café de la Roquette	Place Paul Doumer	07 77 97 83 73
Bar du marché	8, boulevard des Lices	04 86 32 24 51
Mon Bar (restaurant / tabac)	2, place du Forum	04 90 97 56 42
Le Tambourin	place du Forum	04 90 96 48 39
Le Buste et l'Oreille (bar à vin)	3, rue du Président Wilson	09 72 96 69 14
Le Bar à Thym (brasserie)	62, rue de la République	04 90 96 63 25

## RESTAURATION RAPIDE ou à emporter

Superfood [sandwiches, salades...]	(6/12€) 6, rue Molière	04 88 09 23 83
La Cantine végétale [100% vegan]	(15/20€) RDC de l'Espace Van Gogh	04 86 63 57 99
Mimosa [sandwiches, salades...]	(6/11€) 14 bis, rue de la République	04 90 97 11 03
Tonton Sam [hamburgers]	(10-20€) 10, rue de l'Hôtel de Ville	04 90 47 88 28
Ô Pat'Thai [cuisine thaïlandaise]	(10/12€) 6, rue du 4 Septembre	09 81 99 04 15
Saveurs et terroirs [sandwiches, salades...]	(8-14€) 24, rond-point des Arènes	09 53 14 11 21
Ô Jinko [cuisine africaine - ouvert l'été seulement]	(6-12€) 8, place Paul Doumer	06 31 44 67 69
Bodeguita [planches, tapas]	(4-16€) 49, rue des Arènes	04 90 96 68 59

## • Restaurants (non-exhaustif !)

Paou [cuisine tradi - produits frais et assiettes à partager]	22, place Paul Doumer	09 86 77 25 64
L'Antonelle - Le Bistrot [cuisine du marché]	(15/35€) 9, place Antonelle	06 38 62 93 32
L'Arlatan [cuisine provençale et méditerranéenne]	(25/40€) 20, rue du Sauvage	04 65 88 23 10

L'Apsara [restaurant laotien] (15/35€)	8, rue Portagnel	04 90 49 94 44
Le Criquet [restaurant provençal] (18-30€)	21, rue Porte de Laure	04 90 96 80 51
Le Galoubet [cuisine méditerranéenne] (25-40€)	18, rue du Docteur Fanton	04 90 93 18 11
Le Voltaire [cuisine européenne] (20-35€)	1, place Voltaire	04 90 96 49 18
Izakayan by Wa-Fou [cuisine japonaise] (13-20€)	3-5 rue de la Cavalerie	06 60 33 37 68
Coloseo [Pinsa romana] (15-22€)	23 bis Rond-point des Arènes	06 22 65 37 36

## Glaciers

Soleileïs [glaces maison]	Avril > octobre	9, rue du Docteur Fanton	07 63 92 30 76
Arelatis Maître glacier		8, place du Forum / 1, rue Jean Jaurès	06 40 58 96 77
La Fabrique Givrée		7 bis, rue Jean Jaurès	04 90 49 53 20

## ALIMENTATION

### • Jours de marché

Mercredi matin de 8h à 12h45 : Place Lamartine et Boulevard Émile Combe

Samedi matin de 8h à 12h45 : Boulevard des Lices

### • Boulangeries

Boulangerie Meinado	32 boulevard Georges Clémenceau	04 90 80 02 87
	Ouverte tous les jours de 7h30 à 19h30	
Boulangerie Le Fournil de la Roquette	9, rue Fleury Prudon	04 90 91 44 62
	Ouverte tous les jours sauf le mercredi et le jeudi	
Boulangerie Soulier	66, rue de la République	04 90 96 09 30
	Ouverte tous les jours	
Boulangerie / Pâtisserie du Forum	4, rue de la Liberté	04 90 96 03 72
	Ouverte du mardi au vendredi de 7h à 19h30	
Pâtisserie-chocolaterie Yamamoto	37, rue du 4 Septembre	04 90 96 17 22
	Ouverte du mardi au samedi de 7h à 19h	

## • Commerces alimentaires

Super U 6, boulevard Georges Clemenceau Tous les jours de 8h à 19h

Casino Shop Place Antonelle Tous les jours de 8h à 21h

Carrefour City 7, rue de la République Tous les jours de 7h à 22h, sauf le dimanche de 9h à 13h

Intermarché Trinquetaille 1, rue de la Verrerie  
Tous les jours de 8h30 à 19h30, sauf le dimanche de 8h30 à 12h30

Monoprix Place Lamartine  
Du lundi au jeudi de 8h30 à 19h30, le vendredi et le samedi de 8h30 à 20h et le dimanche de 9h à 13h

Bocal & Co [Magasin de vrac bio] 23 bis, rue de la République Fermé dimanche et lundi

Biocoop Arelate 24, avenue Victor Hugo Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 19h

Aux Saveurs d'Orient [épicerie et boucherie orientale] Angle rue Molière et bd G. Clémenceau

M-Exotic [épicerie asiatique] 11, chemin du Temple Fermé le lundi matin et le dimanche

Leclerc [supermarché] avenue de la Libération  
Tous les jours de 8h30 à 20h30, sauf le dimanche de 9h à 12h30

## • Boucheries

Chez Mère-Grand 14, rue du président Wilson Fermé les dimanche, lundi et mercredi après-midi

Maison Genin - 11, rue des porcelets Fermé le dimanche et le lundi

Boucherie de Trinquetaille - 16, rue Jean Lebas Fermé le lundi



# atlas Association pour la promotion de la TRADUCTION LITTÉRAIRE

ATLAS – Association pour la promotion de la traduction littéraire  
Collège International des Traducteurs Littéraires / Espace Van Gogh, 13200 Arles, France  
+33 (0)4 90 52 05 50 / atlas@atlas-citl.org



[WWW.ATLAS-CITL.ORG](http://WWW.ATLAS-CITL.ORG)